

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
БІЛОЦЕРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ДУ «НАУКОВО-МЕТОДИЧНИЙ ЦЕНТР ВИЩОЇ
ТА ФАХОВОЇ ПЕРЕДВИЩОЇ ОСВІТИ»**



Міжнародна науково-практична конференція

**АГРАРНА ОСВІТА ТА НАУКА:
ДОСЯГНЕННЯ, РОЛЬ, ФАКТОРИ РОСТУ**

**Інноваційні психолого-педагогічні, лінгвістичні та
правові засади аграрної науки в умовах міжкультурної
аграрної комунікації**

21 жовтня 2021 року

Біла Церква
2021

ЗМІСТ

Столбецька С.Б. Студентоцентризований підхід при формуванні готовності майбутніх перекладачів до здійснення аграрних перекладів.....	3
Ігнатенко В.Д. Навчально-стратегічна компетентність як важлива складова професійної компетентності майбутнього перекладача.....	4
Тимчук І.М., Погоріла С.Г. До проблеми соціально-психологічної адаптації студентів першого курсу факультету права та лінгвістики.....	6
Marchuk V.V. Value orientations dynamics of agrarian high school students.....	8
Носенко М.М. C-Test як засіб діагностики і контролю іншомовних мовленнєвих компетенцій студентів-філологів.....	9
Синельникова І.С. Сервіс Quizlet на заняттях з аграрного перекладу.....	11
Ордіна Л.Л. Естетична спрямованість освіти і виховання в Києво-Могилянській академії XVII ст....	12
Резнік В.Г. Роль та функції самооцінювання у системі стратегій навчання німецької мови як другої іноземної студентів-філологів.....	14
Чернишук Ю.І. Інноваційні методи вивчення іноземних мов за професійним спрямуванням в неможливих вищих навчальних закладах.....	15
Дем'яненко О. О., Чернобров Ю. А. Науково-дослідницькі стратегії навчання з «Історії зарубіжної літератури»: на перетині філологічних і методичних розвідок.....	17
Береговенко Н.С. Особливості перекладу семантичної категорії дієслів на означення переміщення за допомогою засобів пересування в романах Джоан Роулінг «Гаррі Потер».....	19
Велика К.І. Здійснення перекладу сільськогосподарських термінів у науково-технічних текстах.....	22
Михайленко О.О. Роль еквівалентності та адекватності у визначенні якості перекладу.....	24
Рейда О.А. Принципи класифікації термінології ветеринарної медицини у сучасній англійській мові.....	26
Карпенко С.Д. Ukrainian Fairy Tales in the paradigm of traditional and modern research.....	27
Зініська А.П. Директиви в давньоанглійській мові.....	29
Цвид-Гром О.П. Латинські запозичення у словниковому складі української мови: до проблеми класифікації та шляхів проникнення.....	31
Пилипенко І.О. Полісемія в аспекті перекладу з англійської на українську мову.....	33
Демченко Н.С. Семантична характеристика англійських неологізмів під час пандемії COVID-19.....	34
Колісник М. Ю. English Agricultural Idioms and their Ukrainian Equivalents.....	35
Ковальчук І.В. Розвиток міжнародної інформаційно-інноваційної діяльності аграрної сфери як фактор глобального економічного зростання.....	38
Мельник В.О. Щодо питання кодексу кращих сільськогосподарських практик.....	41
Прокопєць О.І., Настіна О.І. Правовий зв'язок раціонального використання та охорони земель сільськогосподарського призначення.....	43
Пахомова А.О. Особливості правової охорони нових сортів рослин.....	44
Нікітенко О.І., Крижанівська О.В. Екологічна безпека довкілля в Україні.....	45
Ярмоленко Ю.В. Особливості розвитку спільної аграрної політики.....	47
Яремчук В.О., Настіна О.І. Правовий зв'язок раціонального використання та охорони земель сільськогосподарського призначення.....	49
Курчин О.Г. Специфіка патентування Сполучених Штатів Америки.....	50
Ломакіна І.Ю. Роль міжнародного співробітництва в системі медичного права.....	51
Білоус Р.С., Настіна О.І. Конституційно-правові особливості захисту права власності на землю територіальних громад.....	52
Поляруш-Сафроненко С.О. Правове регулювання добровільного приєднання до об'єднаних територіальних громад.....	53
Бровко Н.І. Проблемні питання реалізації прав та законних інтересів суб'єктів господарювання.....	55
Аргат Я.П., Ярмоленко Ю.В. Розуміння сутності правової категорії «право людини на життя» і «право людини на сім'ю»: їх невід'ємна взаємозалежність.....	57
Макаруч В.В. Державне бюро розслідувань правоохоронний орган із забезпечення державної політики у сфері національної безпеки і оборони держави.....	58
Самойлович А.А. Деякі питання запобігання корупції у митній сфері.....	61
Мельник Л.М., Грек І.М. Антивакциноз як рух: короткий історичний екскурс.....	62
Росавіцький О.О. Історичні аспекти розвитку правової системи Англії.....	64
Малишко І.В. Правове регулювання державної інформаційної політики.....	65
Мельник О.Г. Теоретичні аспекти боротьби з корупцією в аграрному секторі.....	66

Спостерігаються різні уподобання у використанні тих чи інших нових слів. Наприклад, у Великій Британії, Канаді, Австралії частіше використовують слово *lockdown* (a temporary condition imposed by governmental authorities (as during the outbreak of an epidemic disease) in which people are required to stay in their homes and refrain from or limit activities outside the home involving public contact (such as dining out or attending large gatherings)). У США поширене слово *shelter-in-place* (to stay at home and only leave when you have to, for example to buy food, especially during an epidemic (= the appearance of a disease in a large number of people at the same time)). У Сінгапурі, а також і в Великій Британії розповсюджене слово *circuit breaker* (a fixed period of time in which people are not allowed to leave their homes or travel freely, in order to try and stop the spread of a dangerous disease). У Малайзії використовується *Movement control order* (MCO– a series of national quarantine and cordon sanitaire measures implemented by the federal government of Malaysia in response to the COVID-19 pandemic), у Філіпінах–*enhanced community quarantine* (ESQ– a series of stay-at-home orders and cordon sanitaire measures).

Таким чином, словниковий склад англійської мови постійно змінюється та поповнюється новотворами. Дослідження неологізмів на позначення явищ COVID-19 і їхнього місця серед лексичних одиниць обґрунтовує необхідність їх практичного використання та вивчення. Серед англійських «коронеологізмів» є одиниці, що описують змінений спосіб життя людей під час карантину, почуття тривоги та стресу, які відчували люди під час пандемії, нові технології, що допомагають у дистанційній роботі та дистанційному навчанні та багато інших.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Гонта І. А. Екстралінгвальні та мовні особливості неологізмів лексико-семантичного поля «Коронавірус». Вісник Запорізького національного університету. Філологічні науки. 2020. № 2. С. 53-58. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Vznu_fi_2020_2_9
2. Тимошук Н.М. Неологізми на позначення явищ covid-19: морфологічний аспект. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені І. Франка. Дрогобиць: Видавничий дім «Гельветика», 2021. Вип. 35. Т. 5. С. 168-172.
3. Cambridge Dictionary. About words. URL: <https://dictionary.cambridge.org/>
4. Collins Dictionary. URL: <https://www.collinsdictionary.com/>
5. Merriam-Webster. URL: <https://www.merriam-webster.com/>

УДК: 81'373.72=111=161.2

КОЛІСНИК М. Ю., асистент

Білоцерківський національний аграрний університет
maryna.kolisnyk@btsau.edu.ua

ENGLISH AGRICULTURAL IDIOMS AND THEIR UKRAINIAN EQUIVALENTS

У статті розглянуті найбільш уживані англійські стійкі словосполучення, що стосуються галузі сільського господарства, а також наведені їхні аналоги в українській мові та приклади використання в мовленні.

(The article deals with the most commonly used English idioms related to the field of agriculture, as well as their equivalents in the Ukrainian language, with the examples of their use in speech.)

Key words: idioms, fixed phrases, phraseological units, lexical equivalents, lexical meaning.

According to Merriam-Webster Dictionary, an idiom is an expression that cannot be understood from the meanings of its separate words, but that has a separate meaning of its own[5]. These peculiar language units can be found in a bulk quantity of the languages. In this article, I am

going to introduce the list of most widely used “agricultural” phraseological units in English and Ukrainian languages with the examples of their use.

1. **“Don’t look a gift horse in the mouth”** – “дарованому коневі в зуби (під хвіст) не дивляться (не заглядають)”.

Meaning: *to look in a critical way at something that has been given to one* [8].

Example sentences:

- *He gave his old car as a gift; I know it's not a great one, but I wouldn't look a gift horse in the mouth.*

- *Дарованому коневі в зуби не дивляться, тож ти маєш радіти будь-якому подарунку.*

2. **“When pigs fly/pigs might fly/flying pig”** – “як рак на горі свисне (як п’явка крикне, як корова заспіває, після дощу в четвер, як на долоні волосся виросте, як виросте гарбуз на вербі, як бабак свисне, як виросте трава на помості)” [3].

Meaning: *used to say that one thinks that something will never happen* [9].

Example sentences:

- *The train station will be renovated when pigs fly.*
- *Він у мене в шахи виграв, коли рак на горі свисне.*

3. **“Flog a dead horse/beat a dead horse”** – “товкти воду в ступі, переливати з пустого в порожнє, носити воду решетом”.

Meaning: *to keep talking about something that has already been discussed/decided or has no chance of succeeding; to talk for a long time to the point that the listener is exhausted; to talk on and on without letting up* [10].

Example sentences:

- *The teacher was flogging a dead horse when he lectured the students about the dangers of too much technology – they were glued to their smartphones while he spoke.*

- *Товкли воду в ступі, переливали з пустого в порожнє, намагалися дійти до істини, а істина лежала десь поза межами кімнати, в якій засідали ці люди (П. Загребельний).*

4. The idiom **“to talk the hind leg off a donkey (a dog)”** [6] is a synonym to the previous one and has similar equivalents in our language.

Example sentence:

- *Shera relay spoke, but he brother could talk the hind legs off a donkey.*

5. **“Like a chicken with its head cut off (running around like a headless chicken)”** – “бігати як курка з яйцем, носитися (панькатися) як з писаною торбою, носитися як дурень із ступою, панькатися (возитися і т. ін.) як кіт з оселедцем (з салом)” [4].

Meaning: *excited and confused; act in a haphazard or aimless way, not be in control* [11].

Example sentences:

- *When he realized that he was being removed from his position, he started running around the building like a chicken with its head cut off.*

- *Коли вже зробив діло, то чого з ним носитися, як курка з яйцем.*

6. **“Happy as a pig in the mud/happy as a pig in slop/happy as a pig in muck”** – “свинячий захват/вереск”.

Meaning: *very happy, joyful and contented* [12].

Example sentences:

- *Look at your sister out there! She's happy as a pig in mud now that she's back in the starting line up again.*

- *У неї був свинячий вереск, щойно вона отримала ключі від нового авто.*

7. **“As fat as a pig”** – “жирний (товстий, гладкий) як свиня”.

Meaning: *exceptionally fat, obese, overweight* [13].

Example sentences:

- *Henry VIII was as fat as a pig but had six wives in his lifetime – it's clearly very good to be the king!*

- Він ніколи не відмовляв собі у калорійній їжі, і тепер виглядав товстим як свиня.

8. **“Pigout” or “pig-out”/ “make a pig of yourself”/ – “їсти, як свиня”, “їсти немов не в себе”.**

Definition: to eat in excess or large amounts; criticizing people for eating a very large amount at one meal [2].

Example Sentences:

- *To most people these days Christmas is little more than a week-long pig-out.*
- *Єдине, щовмів Санько робити з успіхом, — цеїсти. Їв він немов не в себе.*

9. **“To buy a pig in a poke” – “купувати kota в мішку”.**

Definition: something that you buy or accept without first seeing it or finding out if it is good; an offer or deal that is accepted without properly evaluating it first [14].

Examplesentences:

- *Though online shopping has gained huge popularity, it can sometimes be something of a pig in a poke, as you cannot see what really you are buying.*
- *В магазинітоваривартокращероздивитися, щоб не купити kota в мішку.*

10. **“A piggybank” – “свинка-скарбничка”.**

Meaning: a small container, sometimes in the shape of a pig that is used by children for saving money [7].

Examplesentences:

- *In the case of one family it was found that their nine-year-old son had £63 in his piggy bank.*
- *Розвиваюча іграшка свинка-скарбничка з монетками від Fisher-Price містить 40 веселих пісень і 10 різнокольорових монет.*

11. **“Casting pearls before swine” – “кидати бісер свиням”.**

Meaning: the squander or other wise wasters our cesonan unappreciativeperson [1].

Examplesentence:

- *Going the extramile for Jami ewould be like casting pearls before swine – hewon’tnotice, muchles sappreciateit.*
- *Коли ти маєш Перли, То й розум май І перед Свинями не розсилай. (Л. Глібов. Перли і Свині.)*

12. **“Don’ts pill the beans” – “не розкривати карти”.**

Meaning: don’treveals ecret/private or surprise information [15].

- *We’ll all be there at 6 for the surprise party – now don’t spill the beans!*
- *Він не мав права розкривати усі карти.*

Comparing the languages (English and Ukrainian) in terms of the use different fixed phrases, also called the idioms, it is obvious that these two languages have lots in common. A lot of English idioms have their straight equivalents in the Ukrainian language, and vice versa. Some of them have a literal translation (e.g. “*casting pearls before swine*” – “*кидати бісер свиням*”), and others are absolutely different in their lexical form (e.g. “*to flog a dead horse*” - “*товкти воду в ступі, переливати з пустого в порожнє, носити воду решетом*”). Many of them will be analyzed in the following articles.

REFERENCES

1. To cast pearls before swine. Collins Dictionary. URL:<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/to-cast-pearls-before-swine>.
2. Pig out. Collins Dictionary. URL:<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/pig-out>.
3. Коли рак на горі свисне. URL:<http://korusno-znatu.in.ua/frazeologizmy/koly-rak-na-gori-svysne/>.
4. Бігати як курка з яйцем. URL:<http://korusno-znatu.in.ua/frazeologizmy/bigaty-yak-kurka-z-yajtsem/>.
5. Idiom. Merriam-WebsterDictionary. URL:<https://www.merriam-webster.com/dictionary/idiom>.
6. Talk the hind leg(s) off a donkey. Merriam-Webster Dictionary. URL:<https://www.merriam-webster.com/dictionary/talk%20the%20hind%20leg%20off%20a%20donkey>.
7. Piggy bank. Merriam-Webster Dictionary. URL:<https://www.merriam-webster.com/dictionary/piggy%20bank>.

8. Don't look a gift horse in the mouth Source: theidioms.com. URL: <https://www.theidioms.com/dont-look-a-gift-horse-in-the-mouth/>.
9. Pigsfly. URL: <https://www.theidioms.com/pigs-fly/>.
10. Flogadeadhorse. theidioms.com. URL: <https://www.theidioms.com/flog-a-dead-horse/>.
11. Like a chicken with its head cut off. URL: <https://www.theidioms.com/like-a-chicken-with-its-head-cut-off/>.
12. Happy as a pig in mud. URL: <https://idioms.thefreedictionary.com/happy+as+a+pig+in+mud>.
13. Fataspig. URL: <https://idioms.thefreedictionary.com/fat+as+a+pig>.
14. Buy a pig in apoke. URL: <https://idioms.thefreedictionary.com/buy+a+pig+in+a+poke>.
15. Spill the beans. URL: <https://www.vocabulary.com/dictionary/spill%20the%20beans>.

Секція 3: АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ АГРАРНОГО, ЗЕМЕЛЬНОГО ТА ЕКОЛОГІЧНОГО ПРАВА

УДК 658.589

КОВАЛЬЧУК І.В., канд. юрид. наук

Білоцерківський національний аграрний університет

РОЗВИТОК МІЖНАРОДНОЇ ІНФОРМАЦІЙНО-ІННОВАЦІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ АГРАРНОЇ СФЕРИ ЯК ФАКТОР ГЛОБАЛЬНОГО ЕКОНОМІЧНОГО ЗРОСТАННЯ

Доповідь присвячено дослідженню інноваційної діяльності в аграрній сфері як основі науково-технічного прогресу, що прискорює економічне зростання. Інновації полягають у заснованій на науково-технічному прогресі процесі, який визначає їх як безперервний нерівномірний процес, поява і впровадження нових наукових і технічних ідей, що тягнуть за собою якісні нові зміни в суспільстві.

Ключові слова: інновації, інвестиції, аграрна сфера, інформаційно-комунікативні технології, інформатизація.

Здатність економіки рости залежить від ряду факторів, під якими мається на увазі явища і процеси, що визначають темпи і масштаби довгострокового зростання реальних обсягів виробництва, можливості збільшення ефективності і якості зростання.

Сучасне економічне зростання визначається провідним значенням науково-технічного прогресу. Частка нових знань, втілених в технології, обладнання, людський капітал, організація виробництва в розвинених країнах становить від 80 до 95% приросту ВВП [1].

У посткризовий період вплив і значення високотехнологічних галузей для економічного розвитку окремих країн і регіонів світу стабільно зростає. Серед країн з найбільш значним науково-технічним та технологічним потенціалом слід зазначити такі як США, Японію, Німеччину, Великобританію, Францію. Визнаними лідерами інновацій є країни Азії – Китай, Південна Корея, Малайзія, Сінгапур, Гонконг, і все частіше ці країни займають лідируючі позиції в певних сферах. Це характерно для перерахованих вище економік – високі темпи економічного зростання, крім того їх особливість – це синергетичний ефект на розвиток інших галузей країни, таких як суміжні і ті, чиє напрямом не пов'язаний з високотехнологічним виробництвом [3].

Інформаційно-комунікаційні технології грають дедалі більше важливу роль у інформуванні фермерів та сільських підприємців про сільськогосподарські інновації, погодні умови, доступність сировини, фінансових послуг та ринкових цін, а також зв'язуючи їх із покупцями. Мобільні телефони мають великий потенціал для сприяння інклюзивності та інформованості фермерів. Вони дозволяють виробникам для збуту своєї швидкопсувної продукції розподіляти її ефективніше і в результаті отримувати кращі ціни. Мобільне проникнення телефонних абонентів становить майже 60 відсотків країн з низькими доходами і продовжує стрімко зростати. Прогнозується до 2025 року більше 90 відсотків зростання, що дозволить нарахувати 1 мільярд нових абонентів мобільного зв'язку країн з низьким та